

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
"Амурский государственный университет"

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной и
научной работе

Лейфа А.В. Лейфа

25 июня 2024 г.

ПРОГРАММА

государственной итоговой аттестации выпускников по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы – Перевод, переводоведение,
преподавание иностранных языков

Квалификация выпускника – Бакалавр

Год набора – 2024

Форма обучения – Очная

Программа разработана на основании квалификационных требований ФГОС ВО 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.20 № 969

Ответственный разработчик

доцент Т.Ю. Ма

Ма

Программа обсуждена на заседании кафедры перевода и межкультурной коммуникации, 01.04.2024 г., протокол № 8

Заведующий кафедрой

Ма

Т.Ю. Ма

СОГЛАСОВАНО

Научная библиотека

Петрович О.В. Петрович

25 июня 2024 г.

СОГЛАСОВАНО

Центр цифровой трансформации и
технического обеспечения

Тодосейчук А.А. Тодосейчук

25 июня 2024 г.

1 Общие положения

1.1. Федеральным государственным образовательным стандартом ВО по 45.03.02 Лингвистика, утвержденным приказом Министерством науки и высшего образования РФ 12.08.20 № 969 предусмотрена государственная итоговая аттестация выпускников в виде:

а) защиты выпускной квалификационной работы

1.2 Виды деятельности выпускников и соответствующие им типы задач профессиональной деятельности:

1.2.1 Виды деятельности выпускников переводческий, педагогический.

1.2.2 Типы задач профессиональной деятельности перевод, обучение.

1.2.3. Требования к профессиональной подготовленности выпускника, необходимые для выполнения им задач профессиональной деятельности

В ходе государственной итоговой аттестации выпускники демонстрируют знания, умения и навыки, позволяющие оценить общий уровень сформированности универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, необходимых для осуществления профессиональной деятельности в избранной области.

а) Универсальные компетенции и индикаторы их достижения

| Категория (группа) универсальных компетенций | Код и наименование универсальной компетенции | Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции |
|--|---|---|
| Системное критическое мышление и | УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач | ИД-1 УК-1Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие. ИД-2 УК-1Определяет, интерпретирует и ранжирует информацию, требуемую для решения поставленной задачи. ИД-3 УК-1Осуществляет поиск информации для решения поставленной задачи по различным типам. |
| Разработка и реализация проектов и | УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений | ИД-1 УК-2 Определяет круг задач в рамках поставленной цели, определяет связи между ними. ИД-2 УК-2 Предлагает способы решения поставленных задач и ожидаемые результаты; оценивает предложенные способы с точки зрения соответствия цели проекта. ИД-3 УК-2 Планирует реализацию задач в зоне своей ответственности с учетом имеющихся ресурсов и ограничений, действующих правовых норм. ИД-4 УК-2 Выполняет задачи в зоне своей ответственности в соответствии с запланированными результатами и точками контроля, при необходимости корректирует способы решения задач. |

| | | |
|------------------------------|--|--|
| | | ИД-5 УК-2 Представляет результаты проекта, предлагает возможности их использования и/или совершенствования. |
| Командная работа и лидерство | УК-3 Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде | ИД-1 УК-3 Определяет свою роль в социальном взаимодействии и командной работе, исходя из стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели. ИД-2 УК-3 При реализации своей роли в социальном взаимодействии и командной работе учитывает особенности поведения и интересы других участников. ИД-3 УК-3 Анализирует возможные последствия личных действий в социальном взаимодействии и командной работе, и строит продуктивное взаимодействие с учетом этого; ИД-4 УК-3 Осуществляет обмен информацией, знаниями и опытом с членами команды; оценивает идеи других членов команды для достижения поставленной цели. ИД-5 УК-3 Соблюдает нормы и установленные правила командной работы; несет личную ответственность за результат. |
| Коммуникация | УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) | ИД-1 УК-4 Знает правила и особенности деловой коммуникации на русском и иностранном(ых) языке(ах). ИД-2 УК-4 Демонстрирует навыки коммуникации в деловой сфере в устной и письменной формах на русском и иностранном(ых) языке(ах). |
| Межкультурное взаимодействие | УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах | ИД-1 УК-5 Отмечает и анализирует особенности межкультурного взаимодействия (преимущества и возможные проблемные ситуации), обусловленные различием этических, религиозных и ценностных систем. ИД-2 УК-5 Предлагает способы преодоления коммуникативных барьеров при межкультурном взаимодействии. ИД-3 УК-5 Придерживается принципов недискриминационного взаимодействия, основанного на толерантном восприятии |

| | | |
|---|--|--|
| | | <p>культурных особенностей представителей различных этносов и конфессий, при личном и массовом общении для выполнения поставленной задачи.</p> <p>ИД-4 УК-5 Демонстрирует толерантное восприятие социальных и культурных различий, уважительное и бережное отношение к историческому наследию и культурным традициям.</p> <p>ИД-5 УК-5 Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп.</p> <p>ИД-6 УК-5 Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира.</p> <p>ИД-7 УК-5 Сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию; аргументировано обсуждает и решает проблемы мировоззренческого, общественного и личностного характера.</p> |
| Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение) | УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни | <p>ИД-1 УК-6 Использует инструменты и методы управления временем при выполнении конкретных задач, проектов, при достижении поставленных целей.</p> <p>ИД-2 УК-6 Определяет приоритеты собственной деятельности, личностного развития и профессионального роста.</p> <p>ИД-3 УК-6 Оценивает требования рынка труда и предложения образовательных услуг для выстраивания траектории собственного профессионального роста.</p> <p>ИД-4 УК-6 Строит профессиональную карьеру и определяет стратегию профессионального развития.</p> |
| Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение) | УК-7 Способен поддерживать | ИД-1 УК-7 Понимает влияние оздоровительных систем |

| | | |
|---------------------------------------|--|---|
| <p>числе здоровьесбережение)</p> | <p>должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности</p> | <p>физического воспитания на укрепление здоровья, профилактику профессиональных заболеваний. ИД-2 УК-7 Выполняет индивидуально подобранные комплексы оздоровительной или адаптивной физической культуры.</p> |
| <p>Безопасность жизнедеятельности</p> | <p>УК-8 Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов</p> | <p>ИД-1 УК-8 Анализирует факторы вредного влияния на жизнедеятельность элементов среды обитания (технических средств, техно логических процессов, материалов, зданий и сооружений, природных и социальных явлений). ИД-2 УК-8 Идентифицирует опасные и вредные факторы в рамках осуществляемой деятельности. ИД-3 УК-8 Выявляет проблемы, связанные с нарушениями техники безопасности на рабочем месте; предлагает мероприятий по предотвращению чрезвычайных ситуаций. ИД-4 УК-8 Разъясняет правила поведения при возникновении чрезвычайных ситуаций природного и техногенного происхождения; оказывает первую помощь, описывает способы участия в восстановительных мероприятиях.</p> |
| <p>Инклюзивная компетентность</p> | <p>УК-9 Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах</p> | <p>ИД-1УК-9 Знает: нормативные основы прав человека, понятие, компоненты и структуру инклюзивной компетентности; особенности применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах. ИД-2 УК-9Умеет: планировать и осуществлять профессиональную деятельность с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидностью на основе базовых дефектологических знаний. ИД-3 УК-9 Владеет: навыками коммуникации, взаимодействия и сотрудничества в социальной и профессиональной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидностью</p> |

| | | |
|--|---|--|
| Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность | УК-10 Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности | ИД-1 УК-10 Знает принципы и способы обоснования экономических решений в различных областях жизнедеятельности. ИД-2 УК-10 Умеет анализировать возможные альтернативные решения на основе знаний об экономике и финансах. ИД-3 УК-10 Владеет навыками выбора обоснованных экономических решений из нескольких альтернатив в различных жизненных ситуациях, требующих знаний в области экономики и финансов. |
| Гражданская позиция | УК-11 Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности | ИД-1 УК-11 Знает: понятие и виды коррупции, антикоррупционное законодательство, способы противодействия коррупции; правовые и организационные основы противодействия экстремистской деятельности, правовые основы и основные принципы противодействия терроризму. ИД-2 УК-11 Умеет: использовать полученные знания для понимания тенденции развития антикоррупционной политики государства; выявления, предупреждения и пресечения экстремистской деятельности, профилактики терроризма и борьбы с ним; анализировать юридические факты и возникающие в связи с ними отношения, противодействовать экстремизму, терроризму, коррупционному поведению в профессиональной деятельности. ИД-3 УК-11 Владеет: юридической терминологией в сфере противодействия коррупции, экстремистской деятельности, терроризму; навыками работы с правовыми и правоприменительными актами. |

б) Общепрофессиональные компетенции и индикаторы их достижения

| Код и наименование общепрофессиональной компетенции | Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции |
|---|---|
| ОПК-1. Способен применять | ИД-1 ОПК-1 Знает основные фонетические, |

| | |
|--|---|
| <p>систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях</p> | <p>лексические, грамматические, словообразовательные явления, орфографию и пунктуацию, закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности. ИД-2 ОПК-1 Умеет применять в практической деятельности знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p> |
| <p>ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам</p> | <p>ИД-1 ОПК-2 Знает психолого- педагогические основы обучения иностранным языкам и культурам. ИД-2 ОПК-2 Умеет применять в практической деятельности знание психолого- педагогических основ обучения иностранным языкам и культурам. ИД-3 ОПК-2 Владеет основами методики обучения иностранным языкам и культурам.</p> |
| <p>ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения</p> | <p>ИД-1 ОПК-3 Знает механизмы порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения. ИД-2 ОПК-3 Владеет иностранным языком на уровне, достаточном для порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.</p> |
| <p>ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения</p> | <p>ИД-1 ОПК-4 Знает особенности межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения. ИД-2 ОПК-4 Умеет осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.</p> |
| <p>ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p> | <p>ИД-1 ОПК-5 Знает принципы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией. ИД-2 ОПК-5 Умеет работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.</p> |
| <p>ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.</p> | <p>ИД-1 ОПК-6 Знает принципы работы современных информационных технологий. ИД-2 ОПК-6 Умеет использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности.</p> |

в) Профессиональные компетенции и индикаторы их достижения

| Код и наименование профессиональной компетенции | Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции |
|--|--|
| ПК-1 Способен использовать понятийный аппарат переводоведения для решения профессиональных задач | ИД-1 ПК-1 Знает теорию перевода. ИД-2 ПК-1 Владеет понятийным аппаратом переводоведения как науки. ИД-3 ПК-1 Умеет применять понятийный аппарат переводоведения для решения профессиональных задач. |
| ПК-2 Способен осуществлять подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях | ИД-1 ПК-2 Знает, как осуществлять подготовку к выполнению перевода ИД-2 ПК-2 Умеет осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях при подготовке к выполнению перевода. ИД-3 ПК-2 Владеет методикой предпереводческого анализа текста. |
| ПК-3 Способен применять основные способы и приемы перевода и достигать необходимого уровня переводческой эквивалентности при осуществлении разных видов перевода | ИД-1 ПК-3 Знает основные способы и приемы перевода. ИД-2 ПК-3 Умеет применять основные способы и приемы перевода и достигать необходимого уровня переводческой эквивалентности при осуществлении разных видов перевода. |
| ПК-4 Способен использовать понятийный аппарат языкознания для решения профессиональных задач | ИД-1 ПК-4 Знает основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков). ИД-2 ПК-4 Анализирует типовые языковые материалы, лингвистические тексты, типы коммуникации. |
| ПК-5 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) в профессиональной (научной) сфере общения | ИД-1 ПК-5 Знает правила порождения и понимания устных и письменных текстов на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) в научной сфере общения. ИД-2 ПК-5 Умеет порождать и понимать устные и письменные тексты на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) в профессиональной научной сфере общения. |
| ПК-6 Способен использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения профессиональных задач | ИД-1 ПК-6 Знает современные методические направления и концепции обучения иностранным языкам. ИД-2 ПК-6 Владеет современными методами обучения иностранным языкам. ИД-3 ПК-6 Умеет использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения профессиональных задач. |
| ПК-7 Способен осуществлять профессиональную деятельность в соответствии с | ИД-1 ПК-7 Знает требования действующих федеральных государственных образовательных стандартов дошкольного, начального общего, |

| | |
|---|--|
| требованиями федеральных государственных образовательных стандартов дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования | основного общего, среднего общего образования. ИД-2 ПК-7 Умеет применять в профессиональной деятельности федеральные государственные образовательные стандарты дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования с учетом изложенных в них требований. |
| ПК-8 Способен осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке в профессиональной (педагогической) сфере общения | ИД-1 ПК-8 Знает основы профессиональной коммуникации на иностранном языке. ИД-2 ПК-8 Умеет осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке в профессиональной (педагогической) сфере общения. |
| ПК-9 Способен интерпретировать лингвистические и историко-литературные явления и процессы в контексте общей динамики и периодизации исторического развития языка и литературы | ИД-1 ПК-9 Знает лингвистические и историко-литературные явления и процессы, происходящие в английском языке и литературе. ИД-2 ПК-9 Умеет интерпретировать лингвистические и историко-литературные явления и процессы в контексте общей динамики и периодизации исторического развития английского языка и литературы. ИД-3 ПК-9 Умеет применять знания об особенностях развития английского языка и литературы в профессиональной деятельности. |
| ПК-10 Способен использовать лингвострановедческую информацию для решения профессиональных задач | ИД-1 ПК-10 Знает лингвострановедческую теорию слова. ИД-2 ПК-10 Умеет использовать лингвострановедческую информацию для решения профессиональных задач. |
| ПК-11 Способен использовать этикетные формулы и модели поведения, принятые в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) | ИД-1 ПК-11 Знает этикетные формулы и модели поведения, принятые в различных ситуациях межкультурного общения. ИД-2 ПК-11 Владеет этикетными формулами и моделями поведения, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций). |

г) Дополнительные профессиональные компетенции и индикаторы их достижения

| Код и наименование дополнительной профессиональной компетенции | Код и наименование индикатора достижения дополнительной профессиональной компетенции |
|--|---|
| ДПК 1 – Способность решать личные задачи в процессе реализации индивидуальной образовательной траектории | ИД1ДПК-1 Знать стратегии достижения личностных целей в процессе реализации индивидуальной образовательной траектории. ИД2 ДПК-1 Уметь оценивать свои потребности, возможности, способности, перспективы, интересы, усилия в решении личностных задач с целью |

| | |
|---|---|
| | <p>формирования индивидуальной образовательной траектории.</p> <p>ИД3 ДПК-1 Владеть методами решения личностных задач в процессе реализации индивидуальной образовательной траектории.</p> |
| <p>ДПК 2 – Способность к самостоятельной постановке целей к профессиональному саморазвитию в процессе реализации индивидуальной образовательной траектории</p> | <p>ИД1ДПК-2 Знать свои потребности и мотивы в профессиональном саморазвитии.</p> <p>ИД2ДПК-2 Уметь самостоятельно ставить перед собой личностные цели в процессе получения новых знаний, планировать результат, понимать свой стиль обучения, свои сильные и слабые стороны, личностные интересы в реализации индивидуальной траектории.</p> <p>ИД3ДПК-2 Владеть: навыками постановки образовательной цели, самоанализа, самоконтроля, рефлексии, выбора пути (вариантов) реализации поставленной цели, решения личностных задач в процессе реализации индивидуальной образовательной траектории.</p> |
| <p>ДПК 3 – Способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, проектированию и осуществлению комплексных исследований на основе целостного системного научного мировоззрения</p> | <p>ИД1ДПК-3 Знать современные научные достижения и методы научно-исследовательской деятельности.</p> <p>ИД2ДПК-3 Уметь применять методы критического анализа и оценки современных научных достижений, проектирования и осуществления комплексных исследований на основе целостного системного научного мировоззрения.</p> <p>ИД3ДПК-3 Владеть навыками сбора, обработки, анализа и систематизации данных по теме исследования; навыками выбора методов и средств решения задач исследования.</p> |

2 Требования к выпускной квалификационной работе

2.1. Вид выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа выполняется в форме бакалаврской работы. Выпускная квалификационная работа (ВКР) представляет собой самостоятельное законченное исследование, написанное лично выпускником под руководством научного руководителя, свидетельствующее об умении выпускника работать с литературой, обобщать и анализировать фактический материал, используя теоретические знания и практические навыки, полученные при освоении профессиональной образовательной программы.

2.2. Структура выпускной квалификационной работы и требования к ее содержанию

Выпускная квалификационная работа бакалавра по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика представляет собой законченное научное исследование одной из общих или частных лингвистических проблем, выносимое для публичной защиты. Выпускная квалификационная работа должна содержать обоснование новизны и актуальности темы, выбора методов исследования, раскрытие сути проблемы на основе критического анализа основной литературы по избранной теме, результаты собственных наблюдений, полученные в ходе анализа эмпирического материала, а также предложения по практическому применению результатов исследования.

Структурными элементами выпускной квалификационной работы являются: титульный лист; задание на выполнение выпускной квалификационной работы; аннотация; содержание; введение; основная часть: теоретическая часть, практическая часть; заключение; список использованной литературы.

К структурным элементам выпускной квалификационной работы предъявляются следующие требования. На титульном листе содержатся сведения о факультете, направлении подготовки, выпускающей кафедре, а также название выпускной квалификационной работы, фамилия, имя, отчество исполнителя, научного руководителя, отметка о допуске к защите. В задании формулируется тема выпускной квалификационной работы, определяется срок сдачи студентом законченной работы, дается перечень подлежащих рассмотрению вопросов, перечисляются материалы приложения. В задание работы выносятся также сведения о руководителе работы и сроке выдачи задания. В аннотации в кратком виде в объеме до одной рукописной страницы (до 0,5 печатной страницы) представляются цель и объект исследования, полученные результаты и новизна, область применения, данные об объеме работы, количество разделов, таблиц, приложений, использованных источников.

В содержании даются названия глав и параграфов, а также указываются номера страниц. Как правило, работа состоит из двух или трех глав, каждая из которых, в свою очередь, делится на два или три параграфа.

Во введении обосновывается выбор темы, определяются цель и задачи, подлежащие раскрытию, формулируется актуальность заявленной темы, ее новизна, в сжатой форме освещается круг проблем, указываются объект и предмет исследования, описываются используемые методы и материал исследования.

В теоретической части на основе изучения работ отечественных и зарубежных авторов излагается сущность исследуемой проблемы, рассматриваются различные точки зрения и подходы к ее решению, а также подчеркивается важность тех или иных наименее исследованных аспектов данной проблемы.

В практической части конкретным языковым материалом подкрепляются сформулированные студентом теоретические выводы, проводится систематизация данного материала на основе имеющихся или созданных самим студентом классификаций. Обязательными для выпускной квалификационной работы являются наличие выводов в теоретической и практической частях, логическая связь между главами и последовательное развитие основной темы на протяжении всей работы.

В заключении логически последовательно в тезисной форме излагаются теоретические и практические выводы, к которым пришел студент в результате исследования, формулируются рекомендации по использованию полученных данных.

В список литературы включаются теоретические работы по теме исследования, а также источники, из которых заимствован фактический материал. Список литературы представляет собой перечень использованных изданий в алфавитном порядке с полным библиографическим описанием источников и с нумерацией по порядку. Вначале перечисляется литература на русском языке, затем – на иностранном языке. Список использованной литературы должен содержать не менее 45 работ, включая работы, опубликованные за последние пять лет (не менее 30 % источников).

В приложения входят вспомогательный и иллюстративный материал. К вспомогательному материалу относятся таблицы цифровых данных, схемы; к иллюстративному – наиболее яркие примеры, выявленные в ходе практического исследования и демонстрирующие принадлежность к той или иной классификации.

Объем выпускной квалификационной работы составляет 45-75 страниц машинописного текста через полуторный интервал, включая таблицы, рисунки, список использованной литературы и оглавление.

2.3 Примерная тематика и порядок утверждения тем выпускных квалификационных работ

1. Национальные особенности создания текста-комментария в СМИ и их отражение в переводе.
2. Вербальная репрезентация фоновых знаний в текстах разных жанров и способы их передачи в переводе.
3. Экспликация как способ преодоления межъязыковой и межкультурной асимметрии в переводе с английского языка на русский.
4. Специфика перевода текстов разных функциональных стилей с английского языка на русский.

5. Перевод реалий в эпоху взаимопроникновения культур.
6. Лексические различия диалектических вариантов английского языка.
7. Эмоционально-оценочная энантиосемия.
8. Семантические и прагматические аспекты словообразовательных процессов.
9. Особенности образования терминов-неологизмов.
10. Английские лексические новообразования.
11. Функционирование нестандартной лексики в языке СМИ.
12. Процессы эвфемизации и дисфемизации в языке современных СМИ.
13. Языковая личность: лингвокультурный аспект.
14. Прецедентные феномены в СМИ.
15. Имя собственное в языке и культуре Великобритании / США.
16. Оценка как компонент значения слова.
17. Лексико-грамматические аспекты перевода контрактов с английского языка на русский.
18. Электронный корпус текстов как инструмент переводчика.
19. Передача в переводе стилистически маркированных единиц.
20. Лексическая интерференция в переводе.

Выпускающая кафедра утверждает перечень тем ВКР, предлагаемых обучающимся, и доводит его до сведения обучающихся не позднее чем за 6 месяцев до даты начала ГИА. Изменение темы ВКР разрешается в исключительных случаях по заявлению обучающегося с обоснованием причин, поданного не позднее, чем за месяц до срока защиты. Все изменения утверждаются приказом проректора по учебной и научной работе. По письменному заявлению обучающегося (нескольких обучающихся, выполняющих ВКР совместно) заведующим кафедрой может быть предоставлена обучающемуся (обучающимся) возможность подготовки и защиты ВКР по теме, предложенной обучающимся (обучающимися), в случае обоснованности целесообразности ее разработки для практического применения в соответствующей области профессиональной деятельности или на конкретном объекте профессиональной деятельности.

2.4 Учебно-методическое и информационное обеспечение

2.4.1 Рекомендуемая литература

1. Афанасьев, В. В. Методология и методы научного исследования: учебник для вузов / В. В. Афанасьев, О. В. Грибкова, Л. И. Уколова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2024. — 163 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-17663-6. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/539084> (дата обращения: 26.03.2024).
2. Байбородова, Л. В. Методология и методы научного исследования: учебное пособие для вузов / Л. В. Байбородова, А. П. Чернявская. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2024. — 221 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06257-1. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/538032> (дата обращения: 26.03.2024).
3. Горелов, Н. А. Методология научных исследований: учебник и практикум для вузов / Н. А. Горелов, О. Н. Кораблева, Д. В. Круглов. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2024. — 390 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-16519-7. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/536410> (дата обращения: 26.03.2024).
4. Дрещинский, В. А. Методология научных исследований: учебник для вузов / В. А. Дрещинский. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2024. — 349 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-16977-5. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/539139> (дата обращения: 26.03.2024).
5. Научно-исследовательский семинар [Электронный ресурс]: сб. учеб.-метод.

материалов для направления подготовки 45.03.02 "Лингвистика" / АмГУ, ФМО ; сост. Т. Ю. Ма. - Благовещенск : Изд- во Амур. гос. ун- та, 2017. - 37 с. – Режим доступа : http://irbis.amursu.ru/DigitalLibrary/AmurSU_Edition/8624.pdf

2.4.2 Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

| № | Наименование | Описание |
|---|---|--|
| 1 | Google Chrome | Бесплатное распространение по лицензии google chromium http://code.google.com/intl/ru/chromium/terms.html на условиях https://www.google.com/chrome/browser/privacy/eula_text.html . |
| 2 | LibreOffice | Бесплатное распространение по лицензии GNU LGPL https://ru.libreoffice.org/about-us/license/ |
| 3 | undefined | undefined |
| 4 | Научная электронная библиотека www.elibrary.ru | Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU - это крупнейший российский информационный портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 18 млн научных статей и публикаций. На платформе eLIBRARY.RU доступны электронные версии более 3200 российских научно-технических журналов, в том числе более 2000 журналов в открытом доступе. |
| 5 | Электроннобиблиотечная система IPRbooks http://www.iprbookshop.ru/ | Электронно- библиотечная система IPRbooks — научно- образовательный ресурс для решения задач обучения в России и за рубежом. Уникальная платформа ЭБС IPRbooks объединяет новейшие информационные технологии и учебную лицензионную литературу. Контент ЭБС IPRbooks отвечает требованиям стандартов высшей школы, СПО, дополнительного и дистанционного образования. ЭБС IPRbooks в полном объеме соответствует требованиям законодательства РФ в сфере образования |
| 6 | Электронная библиотечная система «Юрайт» https://urait.ru/ | ЭБС Юрайт – это сайт для поиска изданий и доступа к тексту издания в отсутствие традиционной печатной книги. Фонд электронной библиотеки составляет более 4000 наименований и постоянно пополняется новинками, в большинстве своем это учебники и учебные пособия для всех уровней профессионального образования от ведущих научных школ с соблюдением требований новых ФГОС. |

2.4.3 Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

| № | Наименование | Описание |
|---|--|---|
| 1 | www.scholar.google.ru | Google Scholar – поисковая система по полным текстам научных публикаций всех форматов и дисциплин |
| 2 | www.elibrary.ru | Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU – российский информационно- аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования |
| 3 | www.superlinguist.ru | Библиотека Гумер – Языкознание. Лингвистика. Филология. Языкознание |
| 4 | www.superlinguist.ru | Superlinguist – электронная научная библиотека, посвященная теоретическим и прикладным вопросам |

| | | |
|---|--|---|
| | | лингвистики, а также изучению различных языков |
| 5 | www.durov.com/durov.htm | Durov.com. Профессиональный сайт студентов-филологов. Большое количество трудов по лингвистике и литературоведению, есть обширный раздел учебных материалов: ответы к экзаменам, конспекты лекций, краткие содержания литературных произведений и пр. |
| 6 | www.philology.ru | Philology.ru. Филологический портал. Содержит систематизированную информацию по теоретической и прикладной науке. Центральным разделом портала является библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий) |

2.5 Порядок выполнения и представления в ГЭК выпускной квалификационной работы

Правила подготовки, выполнения и защиты ВКР установлены в ПУД СМК 172-2022 Положения о проведении государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры. В ГЭК до начала защиты ВКР представляются следующие документы: приказ ректора о допуске к защите студентов, выполнивших все требования учебного плана и программ подготовки; ВКР в одном экземпляре, оформленную в соответствии с требованиями СТО СМК, с подписями на титульном листе; отзыв руководителя о выполненной ВКР с оценкой.

2.6 Порядок защиты выпускной квалификационной работы

Процедура защиты выпускной квалификационной работы по направлению 45.03.02 Лингвистика определяется Приказом Минобрнауки РФ от 25 марта 2003 г. № 1155 «Об утверждении Положения об итоговой государственной аттестации выпускников высших учебных заведений Российской Федерации». В соответствии с этим Положением к защите выпускной квалификационной работы допускаются лица, завершившие полный курс обучения и успешно прошедшие все аттестационные испытания (экзамены и зачеты), предусмотренные учебным планом. Защита выпускных квалификационных работ проводится на открытых заседаниях государственной экзаменационной комиссии с участием не менее двух третей ее состава. На защиту приглашаются руководители ВКР, преподаватели и сотрудники кафедр, студенты старших курсов. Процедура защиты выпускной квалификационной работы включает в себя: открытие заседания ГЭК; доклад обучающегося; вопросы по докладу; отзыв руководителя; заключительное слово обучающегося. Заседание начинается с объявления списка выпускников, защищающих выпускные квалификационные работы на данном заседании. Председатель комиссии устанавливает регламент работы заседания, затем в порядке очередности приглашает на защиту студентов, каждый раз объявляя фамилию, имя, отчество, тему выпускной квалификационной работы, фамилию и должность научного руководителя. Продолжительность заседания не должна превышать 6 часов в день. Продолжительность защиты одной выпускной квалификационной работы, включая обсуждение, не должна превышать 30 минут. Для доклада основных положений выпускной квалификационной работы, обоснования выводов и предложений обучающемуся предоставляется 7-10 минут. Слово для доклада предоставляет председатель Государственной экзаменационной комиссии. В своем выступлении на заседании ГЭК выпускник должен отразить актуальность темы; новизну проведенного исследования; теоретическую и практическую значимость работы; теоретические и методические положения, на которых базируется выпускная квалификационная работа; результаты проведенного исследования; конкретные предложения по решению проблемы. В процессе выступления можно использовать наглядные пособия и раздаточный материал. Они помогут усилить доказательность выводов и предложений студента и облегчить его выступление. После доклада обучающемуся следуют вопросы

по теме работы. Вопросы могут задавать не только члены ГЭК, но и присутствующие. Когда обучающийся ответит на вопросы, слово предоставляется научному руководителю, который дает характеристику работы и отношения обучающегося к ее выполнению. При отсутствии руководителя его отзыв зачитывается одним из членов ГЭК. После выступления научного руководителя председатель выясняет, удовлетворены ли научный руководитель ответами обучающегося, и просит присутствующих выступить по существу выпускной квалификационной работы. После дискуссии по теме работы выпускнику предоставляется заключительное слово, в котором, если есть необходимость, он дает ответы на вопросы выступающих.

2.7 Критерии выставления оценок (соответствия уровня подготовки выпускника требованиям ФГОС ВО) на основе выполнения и защиты им квалификационной работы

Бакалаврская работа как выпускная квалификационная работа оценивается по четырехбалльной системе. Критерии оценивания выпускной квалификационной работы основаны на выполнении следующих требований к ее написанию: актуальность темы исследования; новизна работы; уровень осмысления теоретических вопросов и аналитического обобщения собранного материала; качество раскрытия сути проблемы на основе критического анализа основной литературы по избранной тематике; обоснованность и четкость сформулированных выводов и обобщений; четкость структуры работы и логичность изложения материала; объем и уровень анализа научной литературы по исследуемой проблеме; соответствие формы представления квалификационной работы всем требованиям, предъявляемым к оформлению научных работ; содержание отзыва руководителя; качество устного доклада; глубина и точность ответов на вопросы, замечания и рекомендации во время защиты работы; наличие и качество мультимедийной презентации материала; результаты собственных наблюдений и предложения по их практическому применению; возможность продолжения исследования (перспективы исследования).

Критерии оценивания уровня сформированности у обучающихся общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций: «ОТЛИЧНО» – работа носит исследовательский характер; содержит грамотно изложенную теоретическую базу, глубокий лингвистический (фактологический) анализ; характеризуется логичным, последовательным изложением материала с соответствующими выводами и обоснованными предложениями; имеет положительный отзыв научного руководителя; в ходе защиты работы студент демонстрирует глубокое знание теоретических положений работы, свободно оперирует эмпирическими данными исследования, вносит обоснованные предложения по решению рассматриваемой проблемы, во время доклада использует наглядные пособия (таблицы, схемы, графики) или раздаточный материал, без труда отвечает на поставленные вопросы. «ХОРОШО» – работа носит исследовательский характер, содержит грамотно изложенную теоретическую базу, достаточно подробный лингвистический (фактологический) анализ, характеризуется последовательным изложением материала с соответствующими выводами, однако с не вполне обоснованными предложениями; имеет положительный отзыв научного руководителя; в ходе защиты студент показывает хорошее знание теоретических положений работы, хорошо оперирует данными исследования, вносит предложения по решению рассматриваемой проблемы, во время доклада использует наглядные пособия (таблицы, схемы, графики) и раздаточный материал, без особых затруднений отвечает на поставленные вопросы. «УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО» работа носит исследовательский характер, содержит теоретическую базу, основана на практическом материале, однако в ходе анализа практического материала допущены ошибки, анализ не отличается глубиной и последовательностью проведения; допущены логические ошибки при изложении

материала; представлены не вполне обоснованные выводы; в отзыве руководителя имеются замечания по содержанию работы и методике анализа; в ходе защиты студент проявляет неуверенность, демонстрирует недостаточное знание вопросов темы, не дает полного аргументированного ответа на заданные вопросы.

«НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО» – работа не носит исследовательского характера, не отвечает требованиям, изложенным в методических указаниях кафедры; не имеет выводов, либо они носят декларативный характер; в отзыве руководителя имеются серьезные критические замечания; в ходе защиты студент затрудняется отвечать на поставленные вопросы по теме, не знает теории вопроса, допускает существенные ошибки; к защите не подготовлены наглядные пособия и раздаточный материал.